

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Financial DEPARTMENT.

G.O. No.	<i>34</i>	Press <u>Mis</u>
Dated	<i>20. 1.</i>	18 <i>59.</i>

B. No. 5-6

Not to be folded or roughly handled

Fort Saint George, Financial Consultation, 25th January 1859.

No. 5. Extract from the Minutes of Consultation in the Public (Separate) Department, dated 17th January 1859, No. 18.

From Sir CHRISTOPHER RAWLINSON, Kt., Chief Justice, and Sir A. BITTLESTON, Kt., Puisne Judge of H. M. Supreme Court of Judicature; to the Right Honorable the Governor in Council, Fort Saint George, dated 21st December 1858.

MY LORD,

We have the honor to forward to your Lordship the enclosed Petition to Her Majesty's Indian Government from Syed Gholam Dustgere, the Persian and Hindostanee Interpreter of the Supreme Court.

During the passing year we have been obliged on more than one occasion to grant him leave of absence on account of his failing health.

His Petition describes the nature of his long Public Services, and we have no hesitation in recommending his petition to your Lordship's favorable consideration and support.

To

HER MAJESTY'S INDIAN GOVERNMENT.

The humble Memorial of Sied Gholam Dustgere,
Persian and Hindustani Interpreter of Her Majesty's Supreme Court of Judicature of Madras.

SHEWETH,

That the long period of your Memorialist's Public career coupled with the infirmities of old age and bodily ailments, compel him to lay this his humble application before Her Majesty's Indian Government with the hope that its prayer will meet with the Government's gracious consideration.

That your Memorialist was admitted as a Public Servant of the East India Company in the year 1818, to instruct the Junior Civil Servants. In 1822 he obtained a Certificate of proficiency granted under the seal of the College Board and continued to hold the employment of Instructor to Junior Civil Servants down to 1827, during which period of Service your Memorialist attended both in up Countries and at Madras upon several Members of the Branch of the Civil Service, all of whom succeeded in obtaining the honorary reward of a thousand Pagodas.

The College Board entertaining a favorable opinion of your Memorialist's acquirements in the English language, engaged his Services as an Assistant English Master to the Mussulman Students receiving instruction in the English language in the College Institution. Several of the Pupils thus instructed by your Memorialist are now holding respectable situations and positions in society, as for instance the Persian Translator in the Sudr Udalut Court, the Interpreter of the Madras Court of Small Causes, the Moonshy of the Office of Persian Translator to Government, and several others.

That the foregoing situation your Memorialist held until the 2nd February 1831, when he was taken by J. M. Macleod, Esq., the then Persian Translator to Government, as a Translator in his Office, while here he performed numerous Translations of the Company's Regulations and Acts, as well as, almost the whole of the letters addressed by Government to the Native Princes or Rajahs holding Political relations with this Presidency, and *vice versa* those addressed by them to Government were translated by him.

That furthermore while holding this appointment your Memorialist was deputed in 1834 by Mr. Henry Chamier, then Chief Secretary to Government, to accompany Lieutenant Colonel J. S. Fraser to Goorg, on a Military expedition against the Rajah of that Principality. In this arduous Campaign your Memorialist not only assisted the Colonel in conducting his negotiation, and communicatory intercourse with the Rajah, but he was exposed, and had to undergo all the hardships and privations of a life in Camp.

Fort Saint George, Financial Consultation, 25th January 1859.

That in June 1835, your Memorialist was appointed by Mr. Chief Secretary Chamier to the post of an Examiner in the Public, Political and Secret Departments of the Government Secretariat, the records of that Office will show how and in what manner he had conducted these confidential duties.

That on the 2nd February 1839, your Memorialist gave up his situation in the Government Office and had the honor of receiving the employment which he now holds in the Supreme Court of Judicature at Madras as Interpreter, and which he holds up to the present moment, the manner in which your Memorialist has conducted his duty without the assistance of any body for a length of time is well known to the Honorable the Judges of the Court.

Your Memorialist is now thoroughly worn out by other bodily infirmities, and consequently considers himself disqualified to hold his situation for any longer time, and he has a Service of 40 years' standing, and as several persons who served only the Honorable Company for a similar protracted period, have not only had the pensions equal to the full amount of their monthly Salaries conferred on them, but also Jagheers and Shrotriums, in consideration of their meritorious Services; your Memorialist therefore humbly begs to hope that Her Majesty's Indian Government will be graciously pleased to consider the faithful Services rendered by him both to the Honorable East India Company and to Her Majesty the Queen's Court, equally meritorious to entitle him to a full Pension and the grant of other benefits, and your Memorialist will ever Pray.

4th December 1858.

(Signed) G. DUSTGERE,
Interpreter.

Ordered that this letter be referred to the Financial Department, in view to the Home Authorities being moved favorably to view the application for Pension, and at the same time to re-consider the Standing Orders which debar the servants of Her Majesty's Supreme Court from admission to the benefits of a Pensionary provision on retirement.

(Signed) D. F. CARMICHAEL,
Deputy Secretary to Government.

No. 6.

ORDER THEREON, No. 34; dated 20th January 1859.

Ordered accordingly that the application be submitted for the favorable consideration of the Home Authorities and that their attention be at the same time drawn to the Standing Orders referred to, with the remark that there seems no reason why the distinction therein drawn should be any longer maintained.

(Signed) T. PYCROFT,
Chief Secretary.

Entered List of 25 Jan 1859
dyk Cas 25 Jan 1859. Sept
Ref. L. to h. g. dated 18 Jan 1859. together with the Original Memorial.
Replied 7 April 1859
Extract Minutes Consultation in the Civil Division Sept 18
2/17 2/18 Jan 1859
10/10. Thel
Referring copy of a letter from the Secy of H. M. Supreme Court forwarding with their favorable recommendation, a petition to H. M. Indian Govt from Syed Ghulam Dustgere, the Persian & Hindostani Interpreter of the Supreme Court, begging to be admitted to a pension in view to the Home Authorities, being moved favorably to view the application, and at the same time to reconsider the standing orders which debar the servants of H. M. Supreme Court from admission to the benefits of a Pensionary provision, on retirement.
With an Order
546

834

Ordered accordingly
that the application be submit-
ted for the favorable considera-
tion of the Home Authorities.
and that their attention be at
the same time drawn to the stand-
ing Order referred to, with the
remark that there seems no rea-
son why the distinction therein
drawn should be ^{any longer} maintained.

Wm. H. George, Esq.
20 January 1859.

JP

2310-5